

❁ THE CHAPTER OF MANNA / פִּרְשַׁת הַמָּן ❁

THE COMMENTATORS CITE THE YERUSHALMI THAT ONE WHO RECITES THIS CHAPTER EVERY DAY IS ASSURED THAT HIS FOOD WILL NOT BE LACKING. LEVUSH EXPLAINS THAT THIS CHAPTER TEACHES THAT GOD PROVIDES EACH DAY'S SUSTENANCE — JUST AS HE PROVIDED THE MANNA EACH DAY IN THE WILDERNESS.

MANY RECITE THE FOLLOWING SUPPLICATORY PARAGRAPH BEFORE פִּרְשַׁת הַמָּן, THE CHAPTER OF MANNA. IT IS OMITTED ON THE SABBATH AND FESTIVALS.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתּוֹמִין
 < that you << of our < and < our God < HASHEM, << before You, < the will < May
 provide forefathers, the God it be

פִּרְנָסָה לְכָל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וּפְרִנָּסָתִי וּפְרִנָּסַת אַנְשֵׁי בֵּיתִי
 < of my < of the < and the < — and my << of < the < of Your < for < a
 household members livelihood livelihood Israel House people, all livelihood

בְּכָלֶם, בְּנִחַת וְלֹא בְצָעַר, בְּכָבוֹד וְלֹא בְהִתַּר, וְלֹא
 < and < in a permissible << with < and < with << with pain, < and < with << included
 not manner disgrace, not honor not ease with them —

בְּאִסּוּר — כְּדֵי שֶׁנִּזְכָּר לַעֲבֹד עֲבֹדָתְךָ וְלִלְמוֹד תּוֹרָתְךָ — כְּמוֹ
 < just as << Your Torah, < and study < Your < to < we will < so << in a forbidden
 service, perform be able that manner,

שִׁוְנַת לְאֲבוֹתֵינוּ מִן בַּמִּדְבָּר, בְּאֶרֶץ צִיָּה וְעֲרָבָה.
 << and < arid < in a land << in the < with < our < You
 desolate. Wilderness, manna forefathers nourished

————— שמות טו:ד-לו / Exodus 16:4-36 —————

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה, הִנְנִי מַמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן הַשָּׁמַיִם,
 << heaven; < from < food < for you < I shall < Behold, < Moses, < to < HASHEM said
 rain down

וַיֵּצֵא הָעָם וַלְקָטוּ דִּבְרַי יוֹם בְּיוֹמוֹ, לְמַעַן אֲנֻסְנוּ הֵילֶךְ
 < whether they < I can test < so that << on its < of each < the < and pick < let the people
 will follow them, day, day portion go out

בְּתוֹרָתִי אִם לֹא. וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי, וְהִכִּינוּ אֵת אֲשֶׁר יָבִיאוּ,
 << they < what < [when] they < on the sixth day < And it << not. < or < My teaching
 bring, prepare shall be

וְהָיָה מִשְׁנֵה עַל אֲשֶׁר יִלְקָטוּ יוֹם יוֹם. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל
 < to < Moses and Aaron said << every day. < they pick < what < over < double < that it
 will be

כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, עֲרֹב וַיִּדְעֶתֶם כִּי יְהוָה הוֹצִיא אֶתְכֶם
 < took you out < HASHEM < that < you shall < In the << of Israel, < the < all
 know evening, Children

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם. וּבִקְרֹר וְרֵאִיתֶם אֵת כְּבוֹד יְהוָה, בְּשָׁמְעוֹ
 < when << of < the glory < you will see < And in the << of Egypt. < from
 He hears HASHEM, morning the land

אֶת תְּלַנְתִּיכֶם עַל יְהוָה, וְנַחֲנוּ מָה, בִּי תְלִינוּ עֲלֵינוּ.
 << against < you should < that < nothing < – for << HASHEM < against < your complaints
 us. incite complaints we are
 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה, בָּתֵּת יְהוָה לָכֶם בַּעֲרֵב בָּשָׂר לְאָכַל וּלְחָם
 < and bread << to eat, < meat < in the evening < you < When HASHEM gives << Moses said,
 בְּבִקְרָ לְשֹׁבֵעַ, בְּשִׁמְעַע יְהוָה אֶת תְּלַנְתִּיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם
 < you < that < your complaints < as HASHEM hears << for satiety, < in the morning
 מְלִינִם עֲלֵיו, וְנַחֲנוּ מָה, לֹא עֲלֵינוּ תְלַנְתִּיכֶם, בִּי עַל יְהוָה.
 << HASHEM! < against < but < are your < against < not << nothing – < – for << against < incite
 complaints, us we are Him
 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל אֶהֱרֹן, אֲמַר אֶל כָּל עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, קְרִבוּ
 < 'Draw << of Israel: < of the < assem- < the < to < Say << Aaron, < to < Moses said
 near Children bly entire
 לְפָנַי יְהוָה, בִּי שָׁמַע אֵת תְּלַנְתִּיכֶם. וַיְהִי כִּדְבַר אֶהֱרֹן אֶל כָּל
 < the < to < when Aaron < And it << your complaints.' < He has < for << HASHEM, < before
 entire spoke happened heard
 עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וַיִּפְּנוּ אֶל הַמִּדְבָּר, וְהִנֵּה כְבוֹד יְהוָה נִרְאָה
 < was < of < the < and << the < toward < they << of Israel, < of the < assem-
 seen HASHEM glory behold, Wilderness, turned Children bly
 בַּעֲנָן. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵּאמֹר. שְׁמַעְתִּי אֵת תְּלוֹנֹת בְּנֵי
 < of the < the < I have << saying, < Moses, < to < HASHEM spoke << in a
 Children complaints heard cloud.
 יִשְׂרָאֵל, דַּבֵּר אֲלֵהֶם לֵאמֹר, בֵּין הָעֲרִבִים תֹּאכְלוּ בָשָׂר,
 < meat < you shall eat < 'In the afternoon << saying: < to them, < Speak << of Israel.
 וּבִבְקָר תִּשְׁבְּעוּ לָחֶם, וַיִּדְעֹתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם. וַיְהִי
 < And it << your God.' < HASHEM, < I am < that < and you << with < you shall < and in the
 happened shall know bread, be sated morning
 בַּעֲרֵב, וַתַּעַל הַשְּׁלֹו וַתִּכַּס אֵת הַמַּחֲנֶה, וּבִבְקָר הִיְתָה שֹׁכְבֵת
 < a layer < there < and in the << the camp, < and < that the quail < in the
 was morning covered went up evening
 הַשְּׁלֹו סָבִיב לַמַּחֲנֶה. וַתַּעַל שֹׁכְבֵת הַשְּׁלֹו, וְהִנֵּה עַל פְּנֵי הַמִּדְבָּר
 < of the < the < upon < and << of dew, < did < Evaporate << the camp. < surround- < of
 Wilderness surface behold, the layer ing dew
 דָּק מְחֹסֶפֶס, דָּק כְּפָפֹר עַל הָאָרֶץ. וַיִּרְאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל, וַיֹּאמְרוּ
 < and << The Children of Israel saw, << the < upon < like < – thin << exposed < was some-
 they said earth. frost thing thin
 אִישׁ אֶל אָחִיו, מִן הוּא, בִּי לֹא יָדְעוּ מַה הוּא, וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
 < Moses said << it was. < what < they did < for << is it? < What << another, < to < one
 not know

אֵלֵהֶם, הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לְאֹכְלָהּ. זֶה הַדְּבָר
< is the < This << to eat. < you < HASHEM < that < is the food < This << to them,
thing has given

אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה, לְקַטּוּ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אֹכְלוֹ, עֹמֶר לְגִלְגָּלֶת,
<< per < an << to what < accor- < for each < from < 'Gather << HASHEM has < that
person; omer he eats, ding man it, commanded:

מִסִּפֵּר נִפְשֹׁתֵיכֶם, אִישׁ לְאֲשֶׁר בְּאֵהָלוֹ תִקְחוּ. וַיַּעֲשׂוּ כֵן בְּנֵי
< -the << so < They did << shall < is in < for < each < of your < according to
Children you take.' his tent whomever man people, the number

יִשְׂרָאֵל, וַיִּלְקְטוּ הַמְּרֻבָּה וְהַמִּמְעִיט. וַיִּמְדוּ בְּעֹמֶר, וְלֹא
< and << in an < And they << and he who < he who < and they << of Israel -
no omer, measured took less. took more gathered,

הָעֵדִיף הַמְּרֻבָּה, וְהַמִּמְעִיט לֹא הִחְסִיר, אִישׁ לְפִי אֹכְלוֹ
< what < according < everyone << lacking; < was < and the one who << the one who < extra had
he eats to not had taken less had taken more,

לְקַטּוּ. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֵלֵהֶם, אִישׁ אֶל יוֹתֵר מִמֶּנּוּ עַד בֹּקֶר.
<< morning. < until < of it < leave < shall < Each << to them, < Moses said << had they
over not person gathered.

וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל מֹשֶׁה, וַיּוֹתְרוּ אַנְשִׁים מִמֶּנּוּ עַד בֹּקֶר וַיָּרִם
< and it be- << morn- < until < from it < and some people << Moses, < to < But they did
came infested ing, left over not listen

תוֹלְעִים וַיִּבְאֵשׁ, וַיִּקְצַף עֲלֵהֶם מֹשֶׁה. וַיִּלְקְטוּ אֹתוֹ בַּבֹּקֶר
< morning < it < They << was < at them < and angry << and it stank; < with worms
gathered Moses.

בַּבֹּקֶר, אִישׁ כָּפִי אֹכְלוֹ, וְחֵם הַשֶּׁמֶשׁ וְנָמַס. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁשִׁי,
< on the sixth day < It << it < of the < and in << to what < accor- < every << by
happened melted. sun the heat he eats, ding man morning,

לְקַטּוּ לֶחֶם מִשְׁנֵה, שְׁנֵי הָעֹמֶר לְאֶחָד, וַיָּבֹאוּ כָּל נְשֵׂי־אֵי
< the < -all << and they << for each < omers < two << that was < food < that they
princes came one; double, gathered

הָעֵדָה, וַיַּגִּידוּ לְמֹשֶׁה. וַיֹּאמֶר אֵלֵהֶם, הוּא אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה,
<< HASHEM had < is what < This << to them, < He said << Moses. < and they << of the
spoken; told assembly -

שִׁבְתוֹן שַׁבַּת קֹדֶשׁ לַיהוָה מָחָר, אֶת אֲשֶׁר תֹּאפוּ אָפוּ,
<< bake, < you wish < which < That << is < for < of < a < a rest day,
to bake, tomorrow. HASHEM, holiness Sabbath

וְאֵת אֲשֶׁר תִּבְשְׁלוּ בִשְׁלוּ, וְאֵת כָּל הָעֵדִף הַנִּיחוּ לָכֶם
< for < put < that is < and all << cook; < you wish < which < and that
yourselves away left over, to cook,

לְמִשְׁמֶרֶת עַד הַבֶּקֶר. וַיִּנְיְחוּ אֹתוֹ עַד הַבֶּקֶר בַּאֶשֶׁר
< as << morning, < until < They put it away << the morning.<until < for safekeeping
צָוָה מֹשֶׁה, וְלֹא הִבְאִישׁ, וְרִמָּה לֹא הָיְתָה בּוֹ. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה,
<< Moses said, << in it. < was not < and < stink < and it << Moses had
infestation did not commanded;
אֲכַלְהוּ הַיּוֹם, כִּי שַׁבַּת הַיּוֹם לַיהוָה, הַיּוֹם לֹא תִמְצְאוּהוּ
< find it < you < today <<for HASHEM;< today < it is a < for < today, < Eat it
will not Sabbath
בַּשָּׂדֶה. שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקֹטְהוּ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת, לֹא יִהְיֶה
< be < there << – a <<but on the Seventh Day << shall you < days < Six << in the
[any] will not Sabbath – gather it, field.
בּוֹ. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, יֵצְאוּ מִן הָעַם לִלְקוֹט, וְלֹא מִצְאוּ.
<< find. <and they << to gather, < the < from <[some] << on the Seventh Day, < It << on
did not people went out happened it.
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה, עַד אָנֹכִי מֵאַנְתֶּם לְשׁוֹמֵר מִצְוֹתַי
< My com- < to < will you < when < Until << Moses, < to < HASHEM said
mandments observe all refuse
וְתוֹרֹתַי. רְאוּ כִּי יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבַּת, עַל כֵּן הוּא נֹתֵן לָכֶם
< you < gives < He < therefore, << the < you < has < HASHEM < that < See << and My
Sabbath; given teachings?
בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לֶחֶם יּוֹמִים, שָׁבוּ אִישׁ תַּחְתּוֹ, אֶל יֵצֵא אִישׁ
< any < go < let << in his << – each << You should << for < food < on the sixth day
man out not place; man – remain two days.
מִמְקוֹם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי. וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי. וַיִּקְרְאוּ
<< They << on the Seventh Day. < did the < Rest << on the Seventh Day. < from his
called people place
בֵּית יִשְׂרָאֵל אֶת שְׁמוֹ מֶן, וְהוּא כְּזֶרַע גֹּד לֶבֶן, וְטַעְמוֹ
< and its << [but] < of co- < was like < It << manna. < its name << of Israel – < – the
taste white, riander, the seed House
כְּצִפְיַחַת בְּדָבֶשׁ. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה, זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צָוָה יְהוָה,
<< HASHEM has < that < is the < This << Moses said, << [fried] < was like
commanded: thing in honey. a cake
מֵלֵא הָעֶמֶר מִמֶּנּוּ לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם, לְמַעַן יִרְאוּ
< they < so that << for your < [shall be] for a < of it < An omer-full
will see generations, safeguarded treasure
אֶת הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הָאֲכַלְתִּי אִתְּכֶם בְּמִדְבָּר בְּהוֹצִיאֵי אֶתְכֶם
< when I took you out < in the Wilderness < you < I fed < that < the food
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל אֶהֱרֹן, קַח צִנְצֻנֹת אַחַת וְתֵן
<and put < one jar < Take << Aaron, < to < Moses said << of Egypt.<from the land

שָׁמָּה מְלֵא הָעֹמֶר מִן, וְהִנֵּחַ אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה, לְמִשְׁמֶרֶת
< as a safeguarded < HASHEM < before < it < and place << of < an omer-full < there
treasure
manna,

לְדֹרֹתֵיכֶם. כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל מֹשֶׁה, וַיִּנְיִחְהוּ אֶהָרֵן לִפְנֵי
< before < Aaron placed it << Moses, < to < HASHEM < As << for your
commanded
generations.

הָעֵדֻת לְמִשְׁמֶרֶת. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת הַמָּן אַרְבָּעִים
< for forty < the manna < ate < of Israel < The << as a safeguarded < the [Ark of]
Children
treasure. Testimony

שָׁנָה, עַד בָּאָם אֶל אֶרֶץ נוֹשָׁבִת, אֶת הַמָּן אָכְלוּ עַד בָּאָם
< they < until < they < the manna << that was < a land < to < they < until << years,
came ate inhabited; came

אֶל קְצֵה אֶרֶץ כְּנָעַן. וְהָעֹמֶר עֶשְׂרִית הָאֵיפָה הוּא.
<< it is. < of an ephah < – a tenth << The omer << of < of the < the < to
Canaan. land border